

第五條
生效及實施

本法律自公佈翌日起生效，並自二零零八年一月一日起實施。

二零零八年二月二十七日通過。

立法會主席 曹其真

二零零八年二月二十八日簽署。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

Artigo 5.º
Entrada em vigor e produção de efeitos

A presente lei entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e produz efeitos desde 1 de Janeiro de 2008.

Aprovada em 27 de Fevereiro de 2008.

A Presidente da Assembleia Legislativa, *Susana Chou*.

Assinada em 28 de Fevereiro de 2008.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第8/2008號行政命令

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並根據第2/1999號法律第五條第一款及第十一條第一款，發佈本行政命令。

在二零零八年三月四日至六日行政長官不在澳門期間，由行政法務司司長陳麗敏學士臨時代理行政長官的職務。

二零零八年二月二十七日。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

Ordem Executiva n.º 8/2008

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 5.º e do n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 2/1999, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

Durante a minha ausência, de 4 a 6 de Março de 2008, designo para exercer interinamente as funções de Chefe do Executivo, a Secretária para a Administração e Justiça, licenciada Florinda da Rosa Silva Chan.

27 de Fevereiro de 2008.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第53/2008號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

教育發展基金二零零八年財政年度之本身預算於二零零八年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$420,500,000.00（澳門幣肆億貳仟零伍拾萬元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零八年二月二十二日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 53/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2008, o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Educativo, relativo ao ano económico de 2008, sendo as receitas calculadas em \$ 420 500 000,00 (quatrocentos e vinte milhões e quinhentas mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

22 de Fevereiro de 2008.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

教育發展基金二零零八年財政年度預算
Orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Educativo
relativo ao ano económico de 2008

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	經常收入	410,289,000
	Receitas correntes	
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	10,000
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	
03-02-99-00	其他罰款及金錢上之制裁 <i>Outras multas e penalidades</i>	10,000
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	5,000,000
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04-03-01-00	銀行存款 <i>Depósitos bancários</i>	5,000,000
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	405,279,000
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-03-00	預算轉移 <i>Transferências orçamentais</i>	
05-01-03-01	特區預算轉移 <i>Transferências do Orçamento da Região</i>	350,000,000
05-01-03-02	本身預算轉移 <i>Transferências de orçamentos privativos</i>	55,279,000
05-03-00-00	私營企業 <i>Empresas privadas</i>	
05-03-00-99	其他 <i>Outras</i>	0
05-04-00-00	私立機構 <i>Instituições particulares</i>	0
05-05-00-00	私人 <i>Particulares</i>	0
05-06-00-00	外地 <i>Exterior</i>	0
	資本收入	10,211,000
	Receitas de capital	
11-00-00-00	財務資產 <i>Activos financeiros</i>	200,000
11-11-00-00	短期借款——其他部門 <i>Empréstimos a curto prazo — Outros sectores</i>	100,000
11-14-00-00	中期及長期借款——其他部門 <i>Empréstimos a médio e longo prazos — Outros sectores</i>	100,000

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	10,000,000
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	10,000,000
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	11,000
	總收入 <i>Total das receitas</i>	420,500,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
		經常開支 Despesas correntes	350,500,000
	01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	400,000
	01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
	01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
3-02-2	01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	400,000
	02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	900,000
	02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
3-02-2	02-03-07-00-01	廣告費用	400,000
3-02-2	02-03-07-00-02	Encargos com anúncios 在澳門特別行政區之活動	100,000
	02-03-08-00	Acções na RAEM 各項特別工作	
3-02-2	02-03-08-00-01	Trabalhos especiais diversos 研究、顧問及翻譯	300,000
	02-03-09-00	Estudos, consultadoria e tradução 未列明之負擔	
3-02-2	02-03-09-00-99	Encargos não especificados 其他	100,000
	04-00-00-00	Outros 經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	349,160,000
	04-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	
3-02-2	04-02-00-00-02	社團及組織 Associações e organizações	341,160,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	04-03-00-00	私人 Particulares	
3-02-2	04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	8,000,000
	05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	40,000
	05-04-00-00	雜項 Diversas	
3-02-2	05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	30,000
3-02-2	05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	10,000
		資本開支 Despesas de capital	70,000,000
	09-00-00-00	財務活動 Operações financeiras	70,000,000
	09-01-00-00	財務資產 Activos financeiros	
3-02-2	09-01-04-00	短期借款 Empréstimos a curto prazo	1,400,000
	09-01-05-00	中期及長期借款 Empréstimos a médio e longo prazos	
3-02-2	09-01-05-00-99	其他 Outros	68,600,000
		總開支 Total das despesas	420,500,000

二零零七年十二月三十一日於澳門，教育發展基金——行政管理委員會——主席：蘇朝暉，委員：鍾聖心，梁勵，何絲雅，盧麗卿

Fundo de Desenvolvimento Educativo, em Macau, aos 31 de Dezembro de 2007. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Sou Chio Fai*. — As Vogais, *Chong Seng Sam*. — *Leong Lai*. — *Silvia Ribeiro Osório Ho*. — *Lo Lai Heng*.

第54/2008號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

澳門公共行政福利基金二零零八年財政年度之本身預算於二零零八年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$22,161,000.00（澳門幣貳仟貳佰壹拾陸萬壹仟圓整），該預算為本批示之組成部份。

二零零八年二月二十二日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 54/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2008, o orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau, relativo ao ano económico de 2008, sendo as receitas calculadas em \$ 22 161 000,00 (vinte e dois milhões, cento e sessenta e uma mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

22 de Fevereiro de 2008.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.